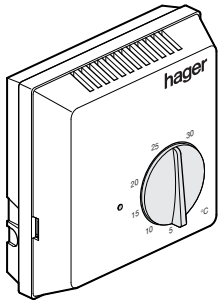


hager

6E 5537.b



(F)
(D)
(GB)
(NL)
(S)

EK 053, EK 054

Notice d'installation

(F)

Thermostat d'ambiance bi-métal

Garantie

(F)

24 mois contre tous vices de matières ou de fabrication, à partir de leur date de production. En cas de défectuosité, le produit doit être remis au grossiste habituel.

La garantie ne joue que si la procédure de retour via l'installateur et le grossiste est respectée et si après expertise notre service contrôle qualité ne détecte pas un défaut dû à une mise en œuvre et/ou une utilisation non conforme aux règles de l'art.

Les remarques éventuelles expliquant la défectuosité devront accompagner le produit.

Bedienungsanleitung

(D)

Bi-metall Raumthermostat

Garantie

(D)

Es gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen der Hager Electro GmbH. bzw. die gesetzliche Regelung.

User instructions

(GB)

Bimetal room thermostat

Warranty

(GB)

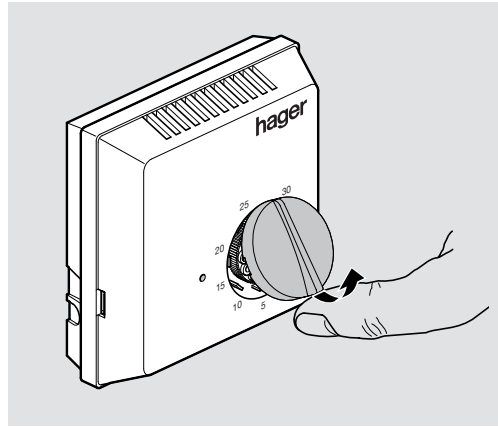
A warranty period of 24 months is offered on hager products, from date of manufacture, relating to any material of manufacturing defect. If any product is found to be defective it must be returned via the installer and supplier (wholesaler).

The warranty is withdrawn if :

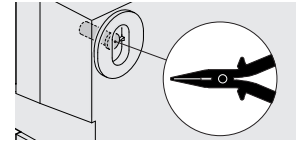
- after inspection by hager quality control dept the device is found to have been installed in a manner which is contrary to IEE wiring regulations and accepted practice within the industry at the time of installation.

- the procedure for the return of goods has not been followed. Explanation of defect must be included when returning goods.

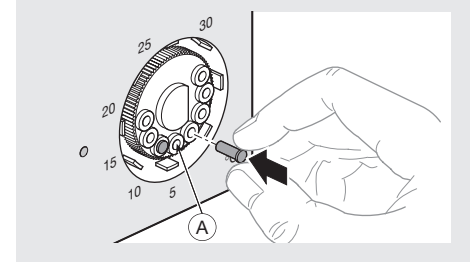
①



②



③



Présentation du produit

Le EK 053 ou EK 054 est un thermostat d'ambiance bi-métal pour installations de chauffage.

Etalonnage de la consigne

Quelques jours après la mise en marche du chauffage, il est conseillé de relever la température ambiante à l'aide d'un thermomètre placé au centre de la pièce.

Retirer le bouton de réglage du thermostat et le repositionner en face de la valeur indiquée par le thermomètre (①).

Limitation du réglage de la température

Il est possible de limiter mécaniquement la plage de réglage (par ex : de 10° à 20° C) ou même de figer la consigne (par ex : 20 °C).

Pour cela :

1. récupérer les deux ergots de blocage qui sont livrés dans le socle du produit (②)
2. positionner le bouton de réglage bien en face d'une valeur (20 °C par exemple) et le déclipser.
3. mettre en place les ergots de blocage (③).
(A) Butée mécanique
Ex : blocage de la consigne à 20 °C
4. remettre en place le bouton de réglage et vérifier que le blocage s'effectue bien aux valeurs désirées.

Beschreibung

Bi-metall Raumthermostat zur Regelung von Heizungsanlagen.

Einstellung der Temperaturskala

Einige Tage nach Inbetriebnahme der Heizung wird empfohlen, die Raumtemperatur mittels eines Thermometers, das in der Raummitte plaziert wird, zu messen und mit dem Wert der Skala des Thermostaten zu vergleichen.

Bei einer Abweichung ist der Einstellknopf des Thermostaten abzuziehen und neu zu positionieren. Der Pfeil des Einstellknopfes sollte dann mit der Temperatur des Thermometers übereinstimmen (①).

Begrenzung der Temperaturregelung

Der Einstellbereich der Temperaturskala kann mechanisch begrenzt (z. B. von 10° bis 20° C) oder fest auf einen Sollwert eingestellt werden (z. B. 20 °C).

Hierfür muß man:

1. die beiden Blockierstifte, die im Unterteil des Produkts mitgeliefert werden, hervorholen (②).
2. den Einstellknopf genau auf den gewünschten Temperaturwert placieren (z. B. 20 °C) und obziehen.
3. danach die Blockierstifte entsprechend anbringen (③).
(A) Mechanische Blockierung
z. B. Blockierung der Anweisung bei 20 °C
4. nach der Montage des Einstellknopfes prüfen, ob die Stifte den nicht gewünschten Bereich sperren.

Product presentation

The EK 053 or EK 054 is a bimetallic room thermostat designed to control heating installations.

Adjustable temperature's range

Some days after the installation, measure the room temperature with a reference thermometer. Draw back the knob and locate it to reach the same value of the reference thermometer (①).

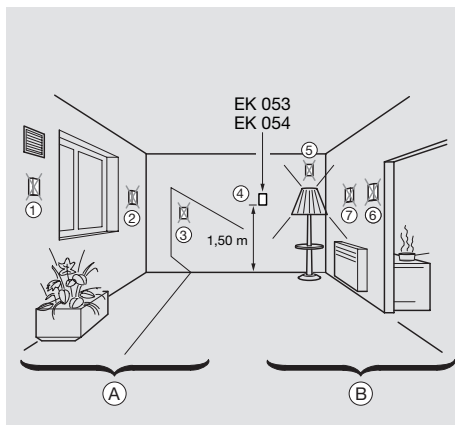
Temperature's range limitation

It is possible to limit mechanically the temperature's range (between 10° to 20° C for example) or even to lock the temperature range at a fixed temperature (20 °C for example).

For that :

1. Take the two range limiting nibs which are found in the thermostat base (②).
2. Locate the knob to indicate a precise value (20 °C for example) and remove it.
3. Place the two range limiting nibs (③).
(A) Mechanical stop
Ex : to lock the temperature's range at 20 °C
4. Put back the knob and check that the temperature's range is limited to the requested values.

④



Installation du thermostat (④)

Installer le thermostat à 1,50 m du sol, sur le mur intérieur (4) en évitant les influences externes : (1) aérateur, (2) mur extérieur, (3) rayons de soleil) et internes : (5) appareil d'éclairage, (6) derrière conduit de fumée, four (7) convecteurs).

Boucher la gaine afin d'éviter tout courant d'air.

- (A) influences externes
(B) influences internes

Installation des Thermostaten (④)

Den Thermostat 1,50 m über dem Boden an der Innenwand (4) anbringen, wobei Außeneinflüsse:

(1) Belüftung, (2) Außenwand, (3) Sonneneinstrahlung) und Einflüsse von innen (5) Lampen, (6) Rückseite des Rauchabzugs, Herd (7) Konvektoren) zu vermeiden sind. Gegen Zug abdichten, um jegliche Luftbewegung zu vermeiden.

- (A) Außeneinflüsse
(B) Einflüsse von innen

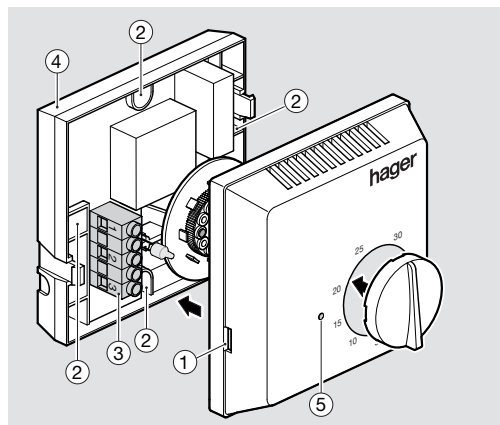
Installation of thermostat (④)

Install the thermostat at 1,50 m from the floor, on the internal wall (4) avoiding external influences :

(1) extraction fan, (2) external wall, (3) sunlight) and internal influences : (5) lighting devices, (6) chimney, (7) electrical heater). Seal the conduit to avoid any draught coming from it.

- (A) external influences
(B) internal influences

⑤



Montage (⑤)

Le thermostat peut être installé en saillie ou sur une boîte d'encastrement avec un entre-axe de 60 mm. Arrivée du câble par l'arrière.

- déclipser le capot (1)
- fixer le socle (4) du thermostat par les trous de fixation (2)
- brancher les fils sur le bornier (3)
- remonter le capot (1)
- (5) voyant indiquant l'état de la sortie

Montage (⑤)

Der Thermostat kann Aufputz oder auf eine Unterputzdose mit 60 mm. Befestigungsspur montiert werden. Die Kabelzuführung erfolgt von hinten.

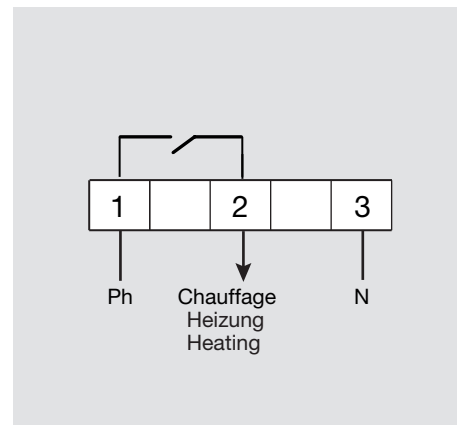
- Haube (1) abnehmen
- Unterteil (4) des Thermostats mit Schrauben in den Befestigungslöchern (2) befestigen
- Leiter an den Klemmen (3) anschließen
- Haube (1) wieder aufklipsen
- (5) Leuchte zeigt den Schaltzustand des Ausgangs an

Installation (⑤)

The thermostat can be installed either surface mounted or on a flush box 60 mm.

- Cables should arrive from the back.
- take off the front cover (1)
- fix the product's base (4) through the fixing holes (2)
- connect the wires on the terminals (3)
- put back the front cover (1)
- (5) indicating light to signal heating

⑥



Raccordement électrique (⑥)

Spécifications techniques

Caractéristiques électriques

- alimentation : 230V ~ +10/-15% 50/60 Hz
- sortie : 1 contact à fermeture : 10 A - 250 V ~ AC1
- consommation : 0,5 VA

Caractéristiques fonctionnelles

- régulation tout ou rien
- différentiel statique : 0,5 K
- dimensions : 80 x 80 x 30

Environnement

- T° de fonctionnement : 0 °C à +50 °C
- T° stockage : -10 °C à +65 °C
- indice de protection : IP 30

Raccordement

- souple : 1 □ à 2,5 □
- rigide : 1,5 □ à 4 □

Elektrischer Anschluß (⑥)

Technische Daten

Elektrische Eigenschaften

- Nennspannung: 230V ~ +10/-15% 50/60 Hz
- Schaltleistung: 1 Schließkontakt 10 A - 250 V ~ AC1
- Verlustleistung: 0,5 VA

Funktionsdaten:

- EIN/AUS Regelung
- Statische Schaltdifferenz : 0,5 K
- Abmessungen: 80 x 80 x 30

Umgebung:

- Betriebstemperatur: 0 °C bis +50 °C
- Lagerungstemperatur: -10 °C bis +65 °C
- Schutzart: IP 30

Anschlußquerschnitte

- flexibel : 1 □ bis 2,5 □
- massiv : 1,5 □ bis 4 □

Electrical connection (⑥)

Technical specifications

Electrical characteristics :

- supply : 230V ~ +10/-15% 50/60 Hz
- output : 1 NO contact 10 A - 250 V ~ AC1
- consumption : 0,5 VA

Functional characteristics :

- ON/OFF regulation
- static differential : 0,5 K
- dimensions : 80 x 80 x 30

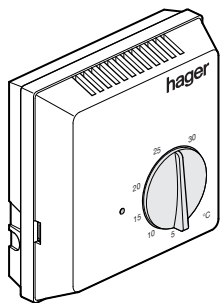
Environment

- operating temperature : 0 °C to +50 °C
- storage temperature : -10 °C to +65 °C
- protection degree : IP 30.

Connection

- flexible : 1 □ to 2,5 □
- rigid : 1,5 □ to 4 □

hager



EK 053, EK 054

Bedieningshandleiding (NL)

Bimetaal-kamerthermostaat

Waarborg (NL)

24 maanden tegen elk materiaal- of fabricagegebrek, en dit vanaf de fabricagedatum.
In geval van defect, moet het product, aan uw verdeler overhandigd worden.
De waarborg is enkel geldig indien de procedure van terugzending installateur/verdeler nageleefd wordt en indien na onderzoek door onze controledienst geen enkel gebrek vastgesteld werd wegens het verkeerd in werking stellen en/of het niet gebruiken volgens de regels van de kunst.
Eventuele opmerkingen betreffende het gebrek moeten het product begeleiden.

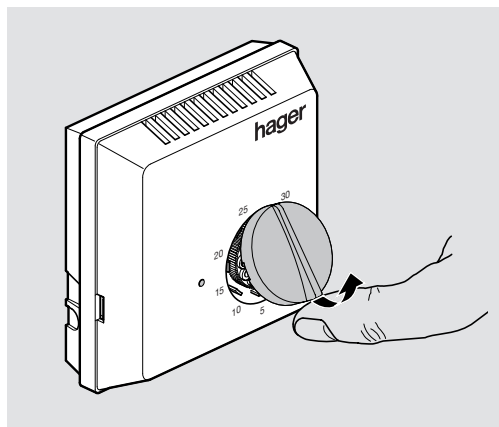
Bruksanvisning (S)

Rumstermostat av typ bimetall

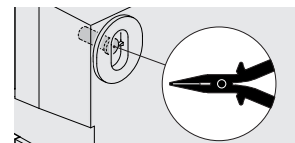
garanti (S)

hager lämnar 24 mån garanti från faktura datumet ;
garantin gäller alla fabrikations och materialfel och gäller under förutsättning att felaktig produkt returneras tillsammans med en förklaring av felet och kopia av fakturan via ansvarig installatör och grossist ;
garantin gäller ej om hagers kvalitetskontroll finner att produkten är i fullgot skick eller att den ej installerats enl. gällande föreskrifter

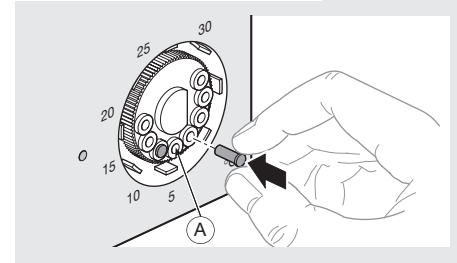
1



2



3



Voorstelling van het product

De EK 053 en EK 054 zijn bimetaal-kamerthermostaten voor verwarmingsinstallaties.

Ijken van bevel

Enkele dagen na de inwerkingstelling van de verwarming is het raadzaam de kamertemperatuur te meten met behulp van een thermometer die in het midden van het vertrek is geplaatst.
Trek de regelknop van de thermostaat uit en plaats hem op de waarde aangeduid door de thermometer (1).

Beperking van het temperatuurbereik

Het instelbereik kan mechanisch worden beperkt (bijv. van 10°C tot 20°C) of het bevel kan worden geblokkeerd (bijv. op 20°C).

Daartoe gaat u als volgt te werk :

1. neem de twee blokkeerpennen die in de sokkel van het product zitten (2).
2. stel de regelknop in op een precieze waarde (bijvoorbeeld 20°C) en klik hem los
3. installeer de blokkeerpennen (3).
(A) mechanische aanslag
Voorbeeld : bevel blokkeren op 20°C
4. zet de regelknop weer op zijn plaats en controleer of het blokkeren wel degelijk op de gewenste waarden gebeurt.

Presentation av produkten

Rumstermostat av typ bimetall för värme reglering.

Inställning av realtemperatur

Ett par dagar efter drifttagning skall rumstemperaturen uppmätas och värdet på termostatens skala kalibreras mot en termometer.
Kalibrering utförs genom att inställningsratten placeras mot det på termometern visade värdet (1).

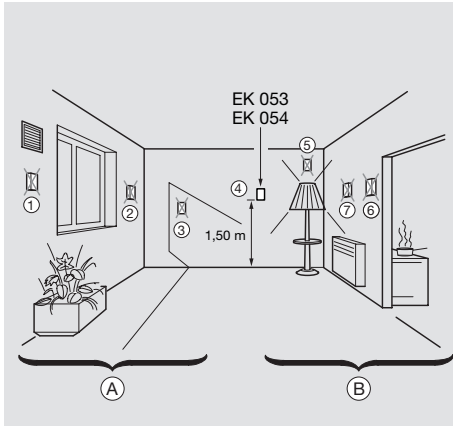
Begränsning av komforttemperatur

Inställning av komforttemperaturer kan mekaniskt begränsas till tex 10° till 20° C eller till ett exakt värde tex 20 °C.

Utförande:

1. Två blockeringsstift medlevereras i termostatens underdel (2).
2. Ställ ratten på önskad temperaturnivå (tex 20 °C) och demontera den.
3. Placera blockeringsstiften i önskat läge (3).
(A) Mekaniskt stopp
Exempel : för att ställa in 20 °C
4. Efter att ratten återmonterats provas begränsningen.

④



Installatie van de thermostaat (④)

Installeer de thermostaat op 1,50 m van de vloer, op de binnenmuur ④ en vermijd externe invloeden: (① ventilatiesysteem, ② buitenmuur, ③ zonnestralen) en interne invloeden:

(⑤ verlichtingstoestel, ⑥ achter rookkanaal, oven ⑦ convectoren).

Stop de koker dicht om tocht te vermijden.

Ⓐ externe invloeden

Ⓑ interne invloeden

Installation (④)

Termostaten placeras gärna på en innervägg ④ ca 1,5 m över golv.

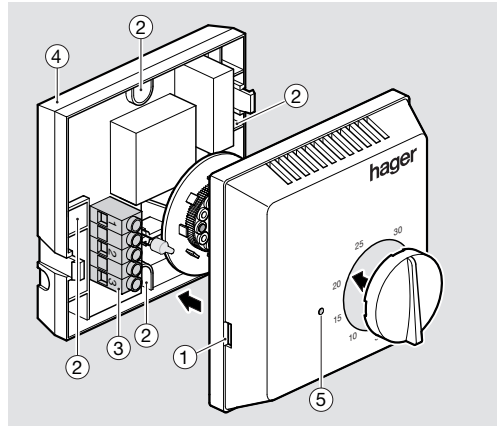
(① Den får ej monteras invid fläkt, ②, ③ på yttervägg, i direkt solljus) (nära varma ljuskällor ⑤, ⑥ vid kamin ⑦ eller radiatorer).

Täta mot luftdrag och förhindra luftrörelser runt termostaten.

Ⓐ Yttre påverkan

Ⓑ Intern påverkan

⑤



Montage (⑤)

De thermostaat is geschikt voor opbouwmontage of kan worden gemonteerd in een inbouwdoos met een tussenafstand van 60 mm. De kabel moet aan de achterkant worden binnengeleid.

- deksel ① losklikken
- de sokkel ④ van de thermostaat bevestigen via de bevestigingsgaten ②
- de draden op de klemmenstrook ③ aansluiten
- het deksel ① opnieuw monteren
- ⑤ verlichterlampje dat de toestand van de uitgang aangeeft

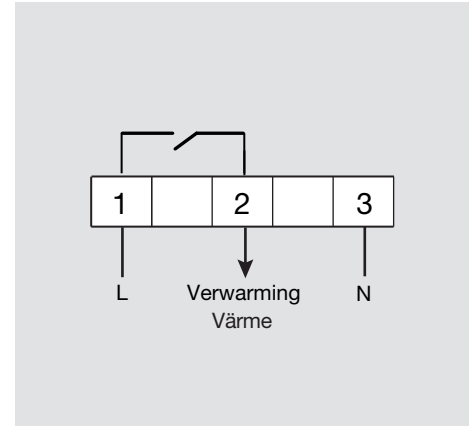
Montage (⑤)

Termostaten kan monteras utanpåliggande eller infällt i apparatdosa 60 mm diameter.

Kabelföring sker från baksidan.

- Demontera locket ①
- Underdel ④ fästs med hakar ②
- Ledningar ansluts till kopplingsklämmor ③
- Montera locket ①
- Indikeringslampa ⑤ visar kontaktstatus

⑥



Elektrische aansluiting (⑥)

Technische kenmerken

Elektrische karakteristieken

- voeding : 230V ~ +10/-15% 50/60 Hz
- uitgang : 1 verbreekcontact
10 A - 250 V ~ AC1
- verbruik : 0,5 VA

Werkingskarakteristieken

- regeling NO of NG
- statische differentieel : 0,5 K
- afmetingen : 80 x 80 x 30

Omgeving

- Werkingstemperatuur : 0°C tot + 50°C
- Opslagtemperatuur : - 10°C tot + 65°C
- Beschermingsindex : IP 30

Aansluiting

- soepel : 1 □ tot 2,5 □
- stijf : 1,5 □ tot 4 □

Elektrisk anslutning (⑥)

Tekniska data

Elektriska egenskaper:

- Märkspänning: 230V~ +10/-15% 50/60 Hz
- Max last potfri kontakt: 1 slutande kontakt
10 A - 250 V ~ AC1
- Egenförbrukning: 0,5 VA

Funktionsdata:

- TILL/FRÅN styrning
- Statisk differens : 0,5 K
- Mått: 80 x 80 x 30 mm

Omgivning:

- Drifttemperatur: 0 °C till +50 °C
- Lagringstemperatur: -10 °C till +65 °C
- Kapplingsklass: IP 30.

Anslutningar:

- Mjukledare: 1 □ till 2,5 □
- Enkelledare: 1,5 □ till 4 □